

¹And he said unto them, Verily I say unto you, That there be some of them that stand here, which shall not taste of death, till they have seen the kingdom of God come with power.²And after six days Jesus taketh with him Peter, and James, and John, and leadeth them up into an high mountain apart by themselves: and he was transfigured before them.³And his raiment became shining, exceeding white as snow; so as no fuller on earth can white them.⁴And there appeared unto them Elias with Moses: and they were talking with Jesus.⁵And Peter answered and said to Jesus, Master, it is good for us to be here: and let us make three tabernacles; one for thee, and one for Moses, and one for Elias.⁶For he wist not what to say; for they were sore afraid.⁷And there was a cloud that overshadowed them: and a voice came out of the cloud, saying, This is my beloved Son: hear him.⁸And suddenly, when they had looked round about, they saw no man any more, save Jesus only with themselves.⁹And as they came down from the mountain, he charged them that they should tell no man what things they had seen, till the Son of man were risen from the dead.¹⁰And they kept that saying with themselves, questioning one with another what the rising from the dead should mean.¹¹And they asked him, saying, Why say the scribes that Elias must first come?¹²And he answered and told them, Elias verily cometh first, and restoreth all things; and how it is written of the Son of man, that he must suffer many things, and be set at nought.¹³But I say unto you, That Elias is indeed come, and they have done

¹وَقَالَ لَهُمْ، الْحَقَّ أَقُولُ لَكُمْ، إِنَّ مِنْ الْقِيَامِ هَهُنَا قَوْمًا لَا يَذُوقُونَ الْمَوْتَ حَتَّى يَرَوْا مَلَكُوتَ اللَّهِ قَدْ أَتَى بِقُوَّةٍ.²وَبَعْدَ سِتَّةِ أَيَّامٍ أَحَدٌ يَسُوعُ بُطْرُسَ وَيَعْقُوبَ وَيُوحَنَّا، وَصَعِدَ بِهِمْ إِلَى جَبَلٍ عَالٍ مُتَفَرِّدِينَ وَحَدَّهُمْ. وَتَغَيَّرَتْ هَيْئَتُهُ قُدَّامَهُمْ،³وَصَارَتْ ثِيَابُهُ تَلْمَعُ بَيَضَاءً جَدًّا كَالثَلْجِ، لَا يَقْدِرُ قَصَّارٌ عَلَى الْأَرْضِ أَنْ يُبَيِّضَ مِثْلَ ذَلِكَ.⁴وَطَهَّرَ لَهُمْ إِبِلْيَا مَعَ مُوسَى، وَكَانَا يَتَكَلَّمَانِ مَعَ يَسُوعَ. فَجَعَلَ بُطْرُسُ يَقُولُ لِيَسُوعَ، يَا سَيِّدِي، خَيِّدْ أَنْ تَكُونَ هَهُنَا. فَلَتَضَعُ ثَلَاثَ مِظَالٍّ، لَكَ وَاحِدَةً وَلِمُوسَى وَاحِدَةً وَلِإِبِلْيَا وَاحِدَةً.⁶لَآئِنَّهُ لَمْ يَكُنْ يَعْلَمُ مَا يَتَكَلَّمُ بِهِ إِذْ كَانُوا مُتَرَعِّبِينَ.⁷وَكَانَتْ سَحَابَةٌ تُظِلُّهُمْ. فَجَاءَ صَوْتُ مِنَ السَّحَابَةِ قَائِلًا، هَذَا هُوَ ابْنِي الْحَبِيبُ. لَهُ اسْمَعُوا. فَتَطَرَّطُوا حَوْلَهُمْ بَعْنَةً وَلَمْ يَرَوْا أَحَدًا غَيْرَ يَسُوعَ وَحْدَهُ مَعَهُمْ.⁹وَفِيمَا هُمْ تَارِلُونَ مِنَ الْجَبَلِ، أَوْصَاهُمْ أَنْ لَا يُخَدِّثُوا أَحَدًا بِمَا أَبْصَرُوا، إِلَّا مَتَى قَامَ ابْنُ الْإِنْسَانِ مِنَ الْأَمْوَاتِ.¹⁰فَحَفِظُوا الْكَلِمَةَ لِأَنْفُسِهِمْ يَتَسَاءَلُونَ، مَا هُوَ الْقِيَامُ مِنَ الْأَمْوَاتِ.¹¹فَسَأَلُوهُ، لِمَاذَا يَقُولُ الْكِتَبَةُ إِنَّ إِبِلْيَا يَتَّبِعُنِي أَنْ يَأْتِيَ أَوَّلًا.¹²فَأَجَابَ، إِنَّ إِبِلْيَا يَأْتِي أَوَّلًا وَيَزِدُّ كُلَّ شَيْءٍ. وَكَيْفَ هُوَ مَكْتُوبٌ عَنْ ابْنِ الْإِنْسَانِ أَنْ يَتَأَلَّمَ كَثِيرًا وَيُزْدَلَّ.¹³لَكِنْ أَقُولُ لَكُمْ، إِنَّ إِبِلْيَا أَيْضًا قَدْ أَتَى، وَغَمِلُوا بِهِ كُلُّ مَا أَرَادُوا، كَمَا هُوَ مَكْتُوبٌ عَنْهُ.¹⁴وَلَمَّا جَاءَ إِلَى التَّلَامِيذِ رَأَى جَمْعًا كَثِيرًا حَوْلَهُمْ وَكَتَبَتْهُ بِخَاوِرُوهُمْ.¹⁵وَاللَّوْفَتِ كُلُّ الْجَمْعِ لَمَّا رَأَوْهُ تَحَيَّرُوا، وَرَكَضُوا وَسَلَّمُوا عَلَيْهِ.¹⁶فَسَأَلَ الْكِتَبَةَ، بِمَاذَا تُخَاوِرُونَهُمْ.¹⁷فَأَجَابَ وَاجِدٌ مِنَ الْجَمْعِ، يَا مُعَلِّمُ، قَدْ قَدَّمْتُ إِلَيْكَ ابْنِي بِهِ رُوحٌ أَخْرَسٌ،¹⁸وَخِينَمَا أَدْرَكَهُ يُمَرِّقُهُ فَيُزِيدُ وَتَبَصَّرُ بِأَسْنَانِهِ وَيَبْسُسُ. فَقُلْتُ لِتَّلَامِيذِكَ أَنْ يُخْرِجُوهُ فَلَمْ يَقْدِرُوا.¹⁹فَقَالَ لَهُمْ، أَيُّهَا الْجِيلُ غَيْرُ الْمُؤْمِنِ، إِلَى مَتَى أَكُونُ مَعَكُمْ. إِلَى مَتَى أَحْتَمِلُكُمْ. قَدِّمُوهُ إِلَيَّ..²⁰قَدِّمُوهُ إِلَيْهِ. فَلَمَّا رَأَهُ لِلْوَفَتِ صَرَخَهُ الرُّوحُ، فَوَقَعَ عَلَى الْأَرْضِ يَتَمَرَّعُ وَيُزِيدُ.²¹فَسَأَلَ أَبَاهُ، كَمْ مِنَ الزَّمَانِ مُنْذُ أَصَابَهُ هَذَا. فَقَالَ، مُنْذُ صِبَاهُ.²²وَكَثِيرًا مَا أَلْقَاهُ فِي النَّارِ وَفِي الْمَاءِ لِيُهْلِكَهُ. لَكِنْ إِنْ كُنْتُ تَسْتَطِيعُ سَيِّئًا فَتَحْنَنْ عَلَيَّ وَأَعِنَّا.²³فَقَالَ لَهُ يَسُوعُ، إِنْ كُنْتُ تَسْتَطِيعُ أَنْ تُؤْمِنَ، فَكُلَّ شَيْءٍ مُسْتَطَاعٌ لِلْمُؤْمِنِ.²⁴فَلِلَّوْفَتِ صَرَخَ أَبُو الْوَلَدِ بِذُمُوعٍ وَقَالَ، أُوْمِنْ يَا سَيِّدُ، فَأَعِنْ عَدَمَ إِيْمَانِي.²⁵فَلَمَّا رَأَى يَسُوعُ أَنَّ الْجَمْعَ يَتَرَاكضُونَ، انْتَهَرَ الرُّوحَ النَّجِسَ قَائِلًا لَهُ، أَيُّهَا الرُّوحُ

unto him whatsoever they listed, as it is written of him.¹⁴ And when he came to his disciples, he saw a great multitude about them, and the scribes questioning with them.¹⁵ And straightway all the people, when they beheld him, were greatly amazed, and running to him saluted him.¹⁶ And he asked the scribes, What question ye with them?¹⁷ And one of the multitude answered and said, Master, I have brought unto thee my son, which hath a dumb spirit;¹⁸ And wheresoever he taketh him, he teareth him: and he foameth, and gnasheth with his teeth, and pineth away: and I spake to thy disciples that they should cast him out; and they could not.¹⁹ He answereth him, and saith, O faithless generation, how long shall I be with you? how long shall I suffer you? bring him unto me.²⁰ And they brought him unto him: and when he saw him, straightway the spirit tare him; and he fell on the ground, and wallowed foaming.²¹ And he asked his father, How long is it ago since this came unto him? And he said, Of a child.²² And oftentimes it hath cast him into the fire, and into the waters, to destroy him: but if thou canst do any thing, have compassion on us, and help us.²³ Jesus said unto him, If thou canst believe, all things are possible to him that believeth.²⁴ And straightway the father of the child cried out, and said with tears, Lord, I believe; help thou mine unbelief.²⁵ When Jesus saw that the people came running together, he rebuked the foul spirit, saying unto him, Thou dumb and deaf spirit, I charge thee, come out of him, and enter no more into him.²⁶ And the

الْأَحْرَسُ الْأَصَمُّ، أَنَا أُمُرُكَ، اخْرُجْ مِنْهُ وَلَا تَدْخُلْهُ أَيْضًا.²⁶ فَصَرَخَ وَصَرَغَهُ شَدِيدًا وَخَرَجَ، فَصَارَ كَمَيْتٍ، حَتَّى قَالَ كَثِيرُونَ، إِنَّهُ مَاتَ.²⁷ فَأَمْسَكَهُ يَسُوعُ بِيَدِهِ وَأَقَامَهُ، فَقَامَ.²⁸ وَلَمَّا دَخَلَ بَنِيًا سَأَلَهُ تَلَامِيذُهُ عَلَى انْفِرَادٍ، لِمَاذَا لَمْ تَقْدِرْ تَحْرِيْلَ أَنْ تُخْرِجَهُ.²⁹ فَقَالَ لَهُمْ، هَذَا الْجِنْسُ لَا يُمَكِّنُ أَنْ يَخْرُجَ بِسَيِّئٍ إِلَّا بِالصَّلَاةِ وَالصَّوْمِ.³⁰ وَخَرَجُوا مِنْ هُنَاكَ وَاجْتَارُوا الْجَلِيلَ، وَلَمْ يَرِدْ أَنْ يَعْلَمَ أَحَدٌ،³¹ لِأَنَّهُ كَانَ يَعْلَمُ تَلَامِيذُهُ وَيَقُولُ لَهُمْ إِنَّ ابْنَ الْإِنْسَانِ يُسَلِّمُ إِلَى أَيْدِي النَّاسِ قَبْلُوتِهِ، وَبَعْدَ أَنْ يُقْتَلَ يَوْمَ فِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ.³² وَأَمَّا هُمْ فَلَمْ يَفْهَمُوا الْقَوْلَ، وَخَافُوا أَنْ يَسْأَلُوهُ.³³ وَجَاءَ إِلَى كَفَرَنَاحُومَ. وَإِذْ كَانَ فِي السَّبْتِ سَأَلَهُمْ، بِمَاذَا كُنْتُمْ تَتَكَلَّمُونَ فِي مَا يَتَنَكَّمُ فِي الطَّرِيقِ.³⁴ فَسَكَتُوا، لِأَنَّهُمْ تَحَاجُّوا فِي الطَّرِيقِ بَعْضُهُمْ مَعَ بَعْضٍ فِي مَنْ هُوَ أَعْظَمُ.³⁵ فَجَلَسَ وَنَادَى الْاِثْنَيْ عَشَرَ وَقَالَ لَهُمْ، إِذَا أَرَادَ أَحَدُ أَنْ يَكُونَ أَوَّلًا فَيَكُونُ آخِرَ الْكُلِّ وَخَادِمًا لِلْكُلِّ.³⁶ فَأَخَذَ وَلَدًا وَأَقَامَهُ فِي وَسْطِهِمْ ثُمَّ اخْتَصَنَهُ وَقَالَ لَهُمْ،³⁷ مَنْ قَبِلَ وَاحِدًا مِنْ أَوْلَادِ مِثْلِ هَذَا بِاسْمِي يَقْبَلُنِي، وَمَنْ قَبِلَنِي فَلَيْسَ يَقْبَلُنِي أَنَا بَلِ الَّذِي أَرْسَلَنِي.³⁸ وَقَالَ يُوحَنَّا، يَا مَعْلَمُ، رَأَيْنَا وَاحِدًا يُخْرِجُ شَيْطَانِينَ بِاسْمِكَ وَهُوَ لَيْسَ يَتَّبِعُنَا، فَمَتَعْنَاهُ لِأَنَّهُ لَيْسَ يَتَّبِعُنَا.³⁹ فَقَالَ يَسُوعُ، لَا تَمْنَعُوهُ، لِأَنَّهُ لَيْسَ أَحَدٌ يَصْنَعُ قُوَّةً بِاسْمِي وَيَسْتَطِيعُ سَرِيعًا أَنْ يَقُولَ عَلَيَّ شَرًّا.⁴⁰ لِأَنَّ مَنْ لَيْسَ غَلْبَانًا فَهُوَ مَعْتَا.⁴¹ لِأَنَّ مَنْ سَقَاكُمْ كَأْسَ مَاءٍ بِاسْمِي لِأَنكُمْ لِلْمَسِيحِ قَالَتْحَقْ أَقُولُ لَكُمْ إِنَّهُ لَا يُضِيعُ أَجْرَهُ.⁴² وَمَنْ أَغْتَرَّ أَحَدَ الصِّغَارِ الْمُؤْمِنِينَ بِي فَخَبَّرَ لَهُ لَوْ طَوْقَ غَنَفَةٍ يَخْبِرُ رَحَى وَطَرَحَ فِي الْبَحْرِ.⁴³ وَإِنْ أَغْتَرَّكَ يَدُكَ فَاقْطَعْهَا. خَيْرٌ لَكَ أَنْ تَدْخُلَ الْحَيَاةَ أَقْطَعَ مِنْ أَنْ تَكُونَ لَكَ يَدَانِ وَتَمُضِيَ إِلَى جَهَنَّمَ، إِلَى النَّارِ الَّتِي لَا تُطْفَأُ.⁴⁴ حَيْثُ دُودُهُمْ لَا يَمُوتُ وَالنَّارُ لَا تُطْفَأُ.⁴⁵ وَإِنْ أَغْتَرَّكَ رِجْلُكَ فَاقْطَعْهَا. خَيْرٌ لَكَ أَنْ تَدْخُلَ الْحَيَاةَ أَعْرَجَ مِنْ أَنْ تَكُونَ لَكَ رِجْلَانِ وَتُطْرَحَ فِي جَهَنَّمَ فِي النَّارِ الَّتِي لَا تُطْفَأُ،⁴⁶ حَيْثُ دُودُهُمْ لَا يَمُوتُ وَالنَّارُ لَا تُطْفَأُ.⁴⁷ وَإِنْ أَغْتَرَّكَ عَيْنُكَ فَاقْطَعْهَا. خَيْرٌ لَكَ أَنْ تَدْخُلَ مَلَكُوتَ اللَّهِ أَعْوَرٌ مِنْ أَنْ تَكُونَ لَكَ عَيْنَانِ وَتُطْرَحَ فِي جَهَنَّمَ فِي النَّارِ،⁴⁸ حَيْثُ دُودُهُمْ لَا يَمُوتُ وَالنَّارُ لَا تُطْفَأُ.⁴⁹ لِأَنَّ كُلَّ وَاحِدٍ يَمْلُجُ بِنَارٍ، وَكُلُّ دَبِيحَةٍ تَمْلُجُ بِمِلْجٍ. أَلْمِلْجُ خَيْرٌ. وَلَكِنْ إِذَا صَارَ أَلْمِلْجُ يَلَا مَلُوحَةً، فَبِمَاذَا تُضْلِحُونَهُ. لِيَكُنْ لَكُمْ فِي أَنْفُسِكُمْ مِلْجٌ، وَسَالِمُوا بَعْضُكُمْ بَعْضًا.

spirit cried, and rent him sore, and came out of him: and he was as one dead; insomuch that many said, He is dead.²⁷ But Jesus took him by the hand, and lifted him up; and he arose.²⁸ And when he was come into the house, his disciples asked him privately, Why could not we cast him out?²⁹ And he said unto them, This kind can come forth by nothing, but by prayer and fasting.³⁰ And they departed thence, and passed through Galilee; and he would not that any man should know it.³¹ For he taught his disciples, and said unto them, The Son of man is delivered into the hands of men, and they shall kill him; and after that he is killed, he shall rise the third day.³² But they understood not that saying, and were afraid to ask him.³³ And he came to Capernaum: and being in the house he asked them, What was it that ye disputed among yourselves by the way?³⁴ But they held their peace: for by the way they had disputed among themselves, who should be the greatest.³⁵ And he sat down, and called the twelve, and saith unto them, If any man desire to be first, the same shall be last of all, and servant of all.³⁶ And he took a child, and set him in the midst of them: and when he had taken him in his arms, he said unto them,³⁷ Whosoever shall receive one of such children in my name, receiveth me: and whosoever shall receive me, receiveth not me, but him that sent me.³⁸ And John answered him, saying, Master, we saw one casting out devils in thy name, and he followeth not us: and we forbad him, because he followeth not us.³⁹ But Jesus said, Forbid him not: for there is no man which shall do a miracle in

my name, that can lightly speak evil of me.⁴⁰ For he that is not against us is on our part.⁴¹ For whosoever shall give you a cup of water to drink in my name, because ye belong to Christ, verily I say unto you, he shall not lose his reward.⁴² And whosoever shall offend one of these little ones that believe in me, it is better for him that a millstone were hanged about his neck, and he were cast into the sea.⁴³ And if thy hand offend thee, cut it off: it is better for thee to enter into life maimed, than having two hands to go into hell, into the fire that never shall be quenched:⁴⁴ Where their worm dieth not, and the fire is not quenched.⁴⁵ And if thy foot offend thee, cut it off: it is better for thee to enter halt into life, than having two feet to be cast into hell, into the fire that never shall be quenched:⁴⁶ Where their worm dieth not, and the fire is not quenched.⁴⁷ And if thine eye offend thee, pluck it out: it is better for thee to enter into the kingdom of God with one eye, than having two eyes to be cast into hell fire:⁴⁸ Where their worm dieth not, and the fire is not quenched.⁴⁹ For every one shall be salted with fire, and every sacrifice shall be salted with salt.⁵⁰ Salt is good: but if the salt have lost his saltiness, wherewith will ye season it? Have salt in yourselves, and have peace one with another.